

Giovanni Caravaggi

*Texto poético y variantes de autor.  
La reescritura en Antonio Machado*

Universidad de Málaga

2015

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	9
I. La transmisión manuscrita .....	11
II. Relectura de las <i>Poesías Seltas</i> .....	15
III. Meditaciones de un viajero .....	25
IV. El vaivén de los heterónimos .....	35
V. Rechazo y atractiva de las metáforas. Un conflicto generacional .....	51
VI. Rechazo y atractiva de las metáforas. Una historieta de gafas perdidas .....	63
VII. El vuelo de la lechuza .....	69
VIII. Los sonetos, con varios titubeos .....	83
IX. <i>Poesías Seltas</i> casi en forma de «Elogios» .....	95
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	103

## INTRODUCCIÓN\*

Se examinará, en la perspectiva dinámica trazada por la filología de autor, el proceso de creación de algunos poemas de Antonio Machado, y concretamente las modificaciones o variantes que el autor introduce en las sucesivas fases redaccionales del texto. A través del estudio de las variantes creativas, como es notorio, se logra concebir el texto como el resultado de un esfuerzo evolutivo, mediante el cual el autor intenta perfeccionar poéticamente su creación. Por lo tanto, es oportuno reconstruir gradualmente las diferentes fases de ese proceso genético. En concreto, analizando esas variantes que descubrimos en sus distintas copias, correcciones, notas, apuntes, etc., nos asomamos al taller del escritor y contemplamos las etapas por las que ha ido pasando la elaboración de su obra. Así que, en esta perspectiva, el *valor* de un texto es el resultado no tanto de un milagro creativo instantáneo, sino de un acercamiento gradual, que el poeta logra a través de un proceso redaccional muchas veces complejo.

En este ámbito han dejado un huella duradera los estudios de Cesare Segre sobre *Sistema y estructura en las «Soledades» de Machado y Las variantes de las «Soledades»*, que se publicaron, con otros ensayos sugestivos, en un conjunto coherente<sup>2</sup>. Cobra vigor en muchos ensayos de Cesare Segre un sistema original de valoración de las variantes de autor, que se examinan sobre todo en función de sus efectos en la determinación de los progresivos estadios estructurales del texto. Se marca pues con esa postura, de abolengo continiano, una oposición significativa respecto a la «crítica genética» francesa, lo que Segre explica claramente en *Critique des variantes et critique génétique*<sup>3</sup>.

En efecto su crítica de las variantes se fue desarrollando según una doble línea de investigación: una perspectiva sincrónica, orientada hacia la definición

---

\* Este volumen se encuadra en las líneas de investigación del Proyecto «Recepción y canon de la literatura española en el siglo XX» (MICINN. Plan nacional I+D+I. FFI2013-43451-P), cuyo investigador principal es J. Lara Garrido (Universidad de Málaga).

<sup>2</sup> Segre 1969.

<sup>3</sup> En «Génesis», 7, 1995, 29-45; ahora en Segre 2014, 656-673.

del sistema de relaciones que rige cada estadio del texto, y una perspectiva-diacrónica, en la que se analizan los impulsos y los movimientos perceptibles en las distintas fases redaccionales del texto. Por lo tanto creo que las investigaciones de Cesare Segre sobre las variantes del primer poemario de Antonio Machado siguen representando una referencia bibliográfica fundamental.

Por otra parte, en relación al conjunto de las obras poéticas machadianas y a su complejo desarrollo cronológico, es preciso señalar que el estudio de sus variantes ha sido facilitado enormemente desde hace poco años, es decir a partir del momento en el que fue posible consultar, como veremos, los cuadernos de apuntes y otros esbozos del poeta, que durante más de medio siglo quedaron casi inaccesibles. Gracias a los abundantes autógrafos recuperados, la sección de las *Poesías sueltas* machadianas logró una dimensión más consistente, así que su evaluación pudo progresar gradualmente.

### Abreviaciones

*S<sup>1</sup> Soledades*, Madrid, Imprenta de A. Álvarez, 1903 (*colofón* de 1902).

*S<sup>2</sup> Soledades, Galerías, Otros Poemas*, Madrid, Biblioteca Hispanoamericana/Librería de Pueyo, 1907.

*CC Campos de Castilla*, Madrid, Renacimiento, 1912.

*NC Nuevas Canciones*, Madrid, Mundo Latino, 1924 (*colofón* de 22 de abril).

*PC Poesías Completas*. *PC<sup>1</sup>* Madrid, Residencia de Estudiantes, 1917; *PC<sup>2</sup>* Madrid, Espasa Calpe, 1928; *PC<sup>3</sup>* Madrid, Espasa Calpe, 1933; *PC<sup>4</sup>* Madrid, Espasa Calpe, 1936.

*PS Poesías Seltas* (en las varias ediciones de las *Poesías Completas*).

*Compl.* A. Machado, *Los Complementarios*, ed. D. Ynduráin, Madrid, Taurus, 1971.

*CB El fondo machadiano de Burgos/Los papeles de Antonio Machado*, I-II, introd. y coord. de A. C. Ibáñez Pérez, digitalización de textos e imágenes de M<sup>a</sup> Pilar Alonso Abad, Burgos, Institución Fernán González/Academia Burgense de Historia y Bellas Artes, 2004. Incluyen las *hojas sueltas* (sección *HS*).

*CS Manuscritos de los Hermanos Machado* (colección Unicaja), I-X, ed. de R. Alarcón Sierra, P. del Barco y A. Rodríguez Almodóvar, Málaga, Servicios de Publicaciones de la Fundación Unicaja, 2006. Incluyen las *hojas sueltas* (sección *HS*).

*LR Poesie di Antonio Machado*, a cura di O. Macri, Milano, Lericì, 1969<sup>3</sup>.

*EC* Antonio Machado, *Poesías Completas*, I; *Prosas Completas*, II, ed. crítica de O. Macri, Madrid, Espasa Calpe-Fundación Antonio Machado, 1988.

*LT* Antonio Machado, *Opera poetica*, nuova edizione a cura di O. Macri, Firenze, Le Lettere, 1994.

*ECA* Antonio Machado, *Poesías Completas*, ed. de M. Alvar, Madrid, Espasa Calpe, 2007<sup>5</sup>.

*MO* Antonio Machado, *Tutte le poesie e prose scelte*, a cura di G. Caravaggi, Milano, Mondadori, 2010.

## I. LA TRANSMISIÓN MANUSCRITA

El estudio del abundante material poético sedimentado en los apuntes y esbozos de Antonio Machado permite, en primer lugar, enriquecer la sugestiva sección de las *Poesías Sueltas*, que comprende, como es notorio, un conjunto bastante extenso de poemas, algunos publicados por el autor, pero no recogidos en su edición definitiva de las *Poesías Completas (PC)*, y muchos otros inéditos.

La constitución del *corpus* de las *PS* se relaciona pues estrechamente con las vicisitudes editoriales de los poemarios machadianos. La sección de las *PS*, más que un depósito de buenas intenciones, representa de hecho un muestrario de los incesantes sondeos del autor, de gran interés para la comprensión del proceso de sus construcciones poéticas. En efecto, una reseña de ese importante material permite evidenciar en muchos casos las diferentes fases de la elaboración de un poema como momentos sucesivos en los que se realiza el intento creativo del autor.

La parte impresa de las *PS* resulta bastante limitada; el núcleo más antiguo concierne a los textos de *S*<sup>1</sup> que no pasaron a *S*<sup>2</sup>. Los analizó Dámaso Alonso en un estudio estilístico de extraordinaria sensibilidad, «Poesías olvidadas de Antonio Machado»<sup>4</sup> y Cesare Segre los examinó magistralmente, como ya se ha recordado, desde una perspectiva estructuralista.

La sedimentación de las *PS* queda documentada sobre todo por una serie de cuadernos de apuntes machadianos, disponibles solo en estos últimos años, a través de preciosas reproducciones en facsímil: *Compl.*, *CB* y *CS*.

Desde el punto de vista ecdótico es preciso mencionar la larga investigación de Oreste Macrí, atestiguada por tres sucesivas ediciones críticas fundamentales, *LR*, *EC*, *LT*. En ellas, la sección de las *PS* se acrecenta gradualmente, pasando de LXII a LXXV y LXXXVI textos, respectivamente. Por otra parte, en *ECA*, que ha gozado de una enorme fortuna crítica, llegan a ser XCII, y en nuestra edición *MO* CXXVII.

<sup>4</sup> Alonso 1975.

Una serie importante de esbozos poéticos machadianos se conserva en un cuaderno de apuntes que el poeta, poco después de la muerte de Leonor, empezó a redactar, más o menos en forma de diario, con el título *Los Complementarios* (el mismo título lo debía atribuir más tarde a una de las obras apócrifas de Abel Martín). Este precioso autógrafo se conserva hoy en la Biblioteca Nacional de España (ms. Res. 275), que lo compró en 1967 de los herederos del poeta; se realizó poco después una reproducción facsímil de buena calidad, *Compl.*, acompañada por una edición crítica apreciable. Algo más arbitraria, aunque no carente de justificación concreta, es la edición ofrecida por Manuel Alvar<sup>5</sup>, que reorganiza los diferentes apuntes machadianos según sus categorías temáticas. Hubiera sido más oportuno, probablemente, respetar la secuencia textual del autógrafo, evidenciando las relaciones entre sus diferentes temáticas mediante un índice analítico pormenorizado.

Una cantidad impresionante de esbozos poéticos se conserva además en varios cuadernos de apuntes machadianos, inaccesibles hasta estos últimos años, y ahora felizmente recuperados, es decir los *CB* y los *CS*.

En realidad, ya desde mucho antes se conocía la existencia de unos cuadernos de Antonio Machado que, acabada ya la Guerra Civil, pasaron a la casa de su hermano Manuel (los acontecimientos bélicos, como bien se sabe, habían separado definitivamente a los dos hermanos); a la muerte de Manuel, doña Eulalia Cáceres, su viuda, quizás preocupada por el contenido «herético» de algunas reflexiones filosóficas y políticas contenidas en aquellos borradores, los confió en 1948 a un ilustre sacerdote de Burgos, don Bonifacio Zamora Usábel (1901-1989), su padre espiritual y socio fundador de la «Institución Fernán González. Academia Burgense de Historia y Bellas Artes»; este conservó prudentemente, durante casi treinta años, todos aquellos manuscritos, y acabada ya la dictadura franquista, los donó en 1977 a dicha Institución. El proyecto de edición crítica, a cargo de Oreste Macrí y Gaetano Chiappini, quedó interrumpido a la muerte del ilustre maestro de la Universidad de Florencia.

La conservación del material es, en general, bastante buena, pero muchas páginas fueron arrancadas (probablemente por el poeta mismo), y actualmente sobreviven de ellas tan solo estrechas tiras, con sendas muestras de escritura.

Los preciosos autógrafos (siete cuadernos y muchas hojas sueltas) fueron catalogados por manos diferentes y en tiempos sucesivos, no siempre de manera coherente. No se sabe quién ha sido el responsable del orden (o desorden) actual de las hojas sueltas, pero en concreto es inevitable ahora la referencia a su colocación definitiva en la esmerada reproducción facsímil de *CB*.

Otros importantes borradores poéticos se conservan en unos cuadernos machadianos que doña Eulalia Cáceres dejó en manos de Francisco Machado, el hermano menor del poeta (1884-1950); el 20 de noviembre de 2003 las sobrinas del poeta los cedieron a Unicaja de Málaga, en una subasta organizada por el *Centro Cultural El Monte* de Sevilla. Apareció pronto una valiosa reproducción

<sup>5</sup> Alvar 1982.

facsimil, *CS*, acompañada de una transcripción, a veces demasiado apresurada, y un breve comentario.

Obviamente no todo el material recuperado presenta el mismo valor documental. Algunos cuadernos de apuntes, los así llamados «cuadernos de trabajo», no tienen un gran interés desde el punto de vista literario y se deben a circunstancias ocasionales; entre los *CS* se incluyen, por ejemplo, un cuaderno de *Teoría de la aritmética* y uno de *Aritmética mercantil* (o matemática financiera), serie de apuntes probablemente anteriores a 1906, cuando Antonio Machado pensaba presentarse a una oposición para un empleo en el Banco de España; además se conserva un *Programa de lengua francesa*, fechado: *Soria. 1910-1911* y relativo al curso de lengua otorgado por el poeta, con ejercicios prácticos y notas bibliográficas; y también se encuentra un conjunto de apuntes de historia de España, desde Fernando IV hasta Felipe V, con un breve preliminar sobre la prehistoria; se trata de apuntes de corte manualístico, quizás reunidos hacia 1915; y la misma tipología presentan los de otra serie análoga, desde Felipe V hasta Napoleón, con observaciones sobre la Primera Guerra Mundial y consideraciones igualmente genéricas. No mucho más original resulta el cuaderno de apuntes de historia de la literatura española, desde Diego Hurtado de Mendoza hasta Luis Vélez de Guevara, sacados de la traducción francesa de un conocido manual escolar de James Fitzmaurice-Kelly<sup>6</sup>.

Por su parte, el fondo de Burgos conserva un «cuaderno de trabajo» más o menos de 1916: *Besteiro 2º./Apuntes./Filosofía*; se trata de apuntes de filosofía reunidos en función del examen que Machado debía sostener con el Prof. Julián Besteiro (1870-1940), «catedrático» de Lógica en la Complutense y personaje de gran talla moral: se había formado en la *INSTI* y había profundizado sus estudios en Alemania; en 1917 fue expulsado de la Universidad por su apoyo a la huelga general de la UGT, pero poco después fue reintegrado en su cargo; de 1913 a 1936 fue diputado del PSOE y en 1931 fue Presidente de las Cortes; al final de la Guerra Civil padeció el encarcelamiento.

La parte más significativa de los *CB* y de los *CS* contiene esbozos y variantes de textos poéticos éditos e inéditos que exigen un análisis filológico profundizado, sobre todo en clave ecdótica; en un millar de hojas se concentra en efecto la historia del proceso creativo de muchos poemas machadianos, especialmente los de la época de Baeza y Segovia (1912-1919 y 1919-1931), cuando se efectuó una evolución profunda del sistema poético del autor, a través de una serie de experimentaciones complejas<sup>7</sup>.

<sup>6</sup> Fitzmaurice-Kelly 1913.

<sup>7</sup> Este trabajo fue publicado en Caravaggi 2013.